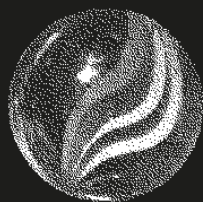
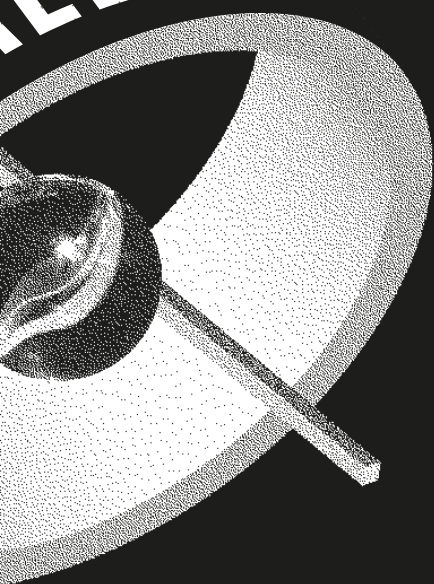


ALLÈLE



FESTIVAL PARALLÈLE

DE LA VIBRATION DES MARGES

Parallèle, septième édition, vous propose de découvrir le travail d'artistes de la nouvelle génération, venant d'horizons disciplinaires et géographiques multiples : Grèce, Liban, Brésil, Allemagne, Suisse, Italie, Syrie, Pays-Bas, France, Angleterre, Lettonie.

Parce qu'il est essentiel d'envisager notre relation à l'autre de manière sensible –

parce qu'une lecture poétique du réel et la création de souvenirs communs sont des moyens puissants de créer de nouvelles perspectives –

parce que nous devons bien résister au désir latent et mortifère de définir tout et chacun à l'aune d'un sexe, d'une nationalité, d'une provenance, d'une situation, d'une identité simplifiée –
parce qu'une culture mettant en valeur la multiplicité et la complexité du monde n'est pas un luxe, mais une nécessité impérieuse –

tout sera ici, portes grandes ouvertes, mis en jeu, en gestes et en paroles par une génération qui réinvente continuellement son langage, ses moyens de créer, ses ressources et leurs modalités de partage.

Il y aura de l'accident et de l'instable, il y a aura du déplacement et de la rencontre. Ôde à la vie dans son surgissement là où on ne l'attend pas, à cette « vitalité indomptable », cette vibration des marges : corps de rue, corps déplacé, celui-celle ! – qui fait face à l'adversité et à l'injonction surplombante, solitudes joyeuses aussi, communautés invisibles et éphémères, libérateur exutoire, énergie vitale.

Tout cela sera activé et mis en partage dans la programmation elle-même, comme au cours d'ateliers, exercices de regard critique avec lycéens et étudiants, rencontre professionnelle, temps de réflexion publique, projets collectifs...

Ça se fera donc avec vous, si vous le voulez bien ; d'où que vous venez, vous serez les bienvenus !

Encore une fois, merci aux artistes : ceux, accompagnés à l'année, avec lesquels nous poursuivons une relation fidèle, et ceux que nous invitons simplement et avec autant d'entrain, à montrer leur travail.

Merci aux partenaires du festival, qui nous donnent de la force : Les Théâtres bien sûr, avec qui nous faisons beaucoup, Le Merlan, La Criée, Montévidéo, le Mucem, Art-Cade, La Cité, Maupetit, côté Galerie, l'ERAC et l'IMMS, Le Théâtre de l'Œuvre, la Faculté de droit et de science politique, Aix-Marseille Université, La Compagnie, le Lycée Thiers, et L'Officina, programmateur complice.

Rendez-vous est donné tous les jours à Montévidéo, lieu de convivialité du festival, où artistes et public pourront se retrouver l'après-midi et la plupart des soirs de représentations. Au cœur de la programmation, là-même et tous les jours, nous irons déposer les expériences traversées face à la mer déchaînée de Voldemârs Johansons, indomptable nature.

Chaque année, nous réalisons Parallèle et l'accompagnement d'artistes grâce au soutien de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Conseil Départemental des Bouches-du-Rhône et de la Ville de Marseille. Nous les remercions de nous renouveler leur confiance.

**LOU COLOMBANI
DIRECTRICE DE KOMM'N'ACT
ET DU FESTIVAL PARALLÈLE**

MARDI 24 JANV. 19H

PASS
SOIRÉE

A KIND OF FIERCE KATERINA ANDREOU **GR/FR**

PLEIN
15 €

RÉDUIT
10 €

Katerina Andreou joue avec le seuil constant de négociation entre autonomie et autorité, et partant, piste les mécanismes de prise de décisions : le « libre arbitre » n'est-il qu'illusion ? À travers une prise d'élán ininterrompue, Katerina Andreou invente un corps en état d'alerte, dans un solo qui se développe comme un terrain de jeu, où les règles s'inventent pour être manipulées, en écho à une danse « libre ». Un corps autonome plongé dans l'action, qui développe son propre sens de l'espace et du temps, accueillant le présent sans nostalgie ni idéalisation. Quarante minutes durant, Katerina nous embarque dans *(s)es règles, (s)es manipulations, (s)on jeu, (s)a lutte*, et active la tension avec notre regard.

Chorégraphie, interprétation : Katerina Andreou | Lumières : Yannick Fouassier | Regard extérieur : Myrto Katsiki | Régie son : Eric Yvelin | Musiques : Chevreuil « Breakdance », album Capoeira, 2006, The Beatles « Because », album Abbey Road, 1969

**CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASSE-BERNARDINES
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA**

MARDI 24 JANV. 20H30
JEUDI 26 JANV. 21H

PASS
SOIRÉE

APOLOGIES 4&5 VASISTAS THEATRE GROUP GR

ARTISTE
ACCOMPAGNE

PLEIN
12 €

RÉDUIT
8 €

Jauge limitée
pensez à réserver !

Si nager me procure du plaisir, que je ne plonge plus jamais dans des eaux bleues et claires. Si je dors tranquille la nuit, que mon oreiller soit de pierre et mon drap de fer. Je serai sincère. Si je ne suis pas sincère ce soir je ne suis pas digne de me présenter devant vous ce soir.

Cette nouvelle pièce d'Efthimis Filippou, au langage concentré et fantasmagorique, tente une errance à travers l'intimité d'une femme et d'un homme, dans un procès atypique, tragédie contemporaine. Un chœur de femmes est au centre de la dramaturgie. Corps vibrant, société idéale, objet de tentation ou de catharsis, il laisse apparaître, par son chant, l'intimité fragile de ces deux figures, qui déposent leur vérité en chuchotant.

Texte : Efthimis Filippou | Mise en scène : Argyro Chioti | Assistant à la mise en scène : Antonis Antonopoulos | Scénographie : Babis Chiotis | Musique et didascalie des chants : Henri Kergomar | Costumes : Christina Calbari | Création lumières : Tasos Palaioroutas | Éclairages : Elisavet Alexandropoulou | Collaboration artistique : Ariane Labed | Avec : Evi Saoulidou, Efthimis Theou, Fidel Talamboukas et Chems (le chien) | Chœur : Argyro Chioti, Eleni Vergeti, Georgina Chriskioti, Matina Pergioudaki, Evdoxia Androulidaki

CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASE-BERNARDINES
REMERCIEMENTS AU LYCÉE THIERS

Depuis 2015, Argyro Chioti est artiste accompagnée par Les Théâtres.

MERCREDI 25 JANV. 19H

DANS LE NOM TIPHAINÉ RAFFIER ^{FR}

**PLEIN
25€**

**RÉDUIT
12€**

—
Ce spectacle joue
aussi les 24 et 26
janv. à La Criée.

Inspiré du cinéma de Bruno Dumont et des travaux de l'ethnologue Jeanne Favret-Saada, *Dans le nom* est une incursion au cœur du monde paysan contemporain, à la fois technologique et archaïque. Davy est un éleveur bovin sur lequel ne cessent de s'abattre les problèmes. Mais pour quelle raison ? Certains pensent à une malédiction... Plus que la résolution de l'intrigue, c'est le pouvoir des mots qui fascine ici Tiphaine Raffier. Empruntant à la peinture sociale, au polar fantastique comme au conte philosophique, sa pièce cherche avant tout à saisir l'invisible, à débusquer ce qui est tu dans ce qui est dit. Entrevoir ces endroits où la parole peut devenir une illusion prophétique, une science occulte qui noue le sort et précipite les destins.

Avec : Joseph Drouet, Lou Valentini, François Godart, Caroline Mounier, Victoria Quesnel, David Scattolin | Vidéo : Pierre Martin | Régie vidéo : Fanny Derrier | Créatrice lumières : Mathilde Chamoux | Son : John Kaced | Régisseur général et régie lumière : Arnaud Seghiri | Administratrice : Sabrina Fuchs | Avec la participation de Tiphaine Raffier pour la langue des signes

EN PARTENARIAT AVEC LA CRIÉE, THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE

MERCREDI 25 JANV. 21H30

RUE VOLMIR CORDEIRO **BR/FR**

**PLEIN
12€**

**RÉDUIT
8€**

Jauge limitée
pensez à réserver !

Volmir Cordeiro incarne les multiples corps et visages qu'une rue peut contenir. En état d'errance ou d'affolement, avec douceur ou par surgissements, le jeune chorégraphe et performeur brésilien éprouve autant qu'il transmet ces figures, dont les plus marginales. Impulsé comme une réponse chorégraphique aux poèmes sur la guerre de Bertolt Brecht, *RUE* déploie une danse en pensées et en corps. Volmir Cordeiro livre son corps au poème, afin de lui offrir une scène. Il invoque ces figures à la marge, les honore et les expose, densifie l'espace en l'habitant de mille fantômes. Le musicien Washington Timbó fait vibrer le cadre et transcende la danse, augmentée par les scansions du tambour.

Chorégraphie et interprétation : Volmir Cordeiro | Percussion : Washington Timbó | Design sonore : Cristián Sotomayor | Lumière : Abigail Fowler | Régie lumière : Ludovic Rivière | Costume : Vinca Alonso, Volmir Cordeiro | Production : Margot Videocoq

**CORÉALISATION MONTÉVIDÉO, CRÉATIONS CONTEMPORAINES
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA**

Volmir Cordeiro est accueilli à Montévidéo, dans le cadre de Parallèle — 7 avec le troisième volet de son triptyque. On l'a vu à Marseille avec son premier solo, *Ciel*, en janvier 2014 dans le cadre de Parallèle — 4, puis avec *Inés* en septembre 2014 dans le cadre du festival Actoral.

✦ Volmir Cordeiro propose un atelier à La compagnie pour un groupe du CIERES. Plus d'infos page 23.

JEUDI 26 JANV. 19H

PASS
SOIRÉE

GRAND MAL ANNE LISE LE GAC ET ELIE ORTIS^{FR}

PLEIN
12 €

RÉDUIT
8 €

Jauge limitée
pensez à réserver !

Ça commence avec une collection de vidéos de danses amateur trouvées sur l'internet. On les appelle les Danses locales. La collection est devenue une Conversation entre Elie Ortis et Anne Lise Le Gac. La plupart du temps, cela se passe « en ligne », parce qu'Elie habite Paris et Anne Lise habite Marseille. Cette conversation s'appelle *Grand mal* et elle n'a pas de fin. Y sont accumulés des matériaux avec joie/sans complexe et la conversation est arrangée pour la partager avec un public, de temps en temps. Vous êtes en présence de deux solitudes. Les *Essais* de Montaigne se sont incrustés et la musique de Gigi d'Agostino s'est imposée. *Grand mal*, c'est une situation, une boîte à or dur, un mur, une attitude.

Chorégraphie et interprétation : Anne Lise Le Gac et Elie Ortis

CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASÉ-BERNARDINES

VENDREDI 27 JANV. 19H

ARTISTE
ACCOMPAGNE

DROITE/GAUCHE

ASS. WAGONS LIBRES

SANDRA ICHÉ ^{FR/LB}

PLEIN
5 €GRATUIT
ADH. CITÉJauge limitée
pensez à réserver !

Manière pour Sandra Iché de travailler l'histoire avec les outils de la fiction (ce qui a eu lieu, ce qui aurait pu avoir lieu) et de la scène (rythme, espace, corps), *Droite/Gauche* est autant l'exposition d'une recherche que sa mise en jeu chorégraphique et théâtrale. Ce projet croise les méthodes de travail d'une multiplicité de collaborateurs. Philosophe, danseur.euse, historien.ne, comédien.ne ou encore sociologue interrogent ensemble les mécanismes de positionnement sur l'échiquier politique et au sein de rapports de pouvoir. Reconstitution de trajectoires familiales dans la France du 19^e et du 20^e siècles, entretiens menés avec d'anciens élèves d'HEC, jeux de traductions avec des personnes migrantes tout juste arrivées en France : autant de pistes par lesquelles *Droite/Gauche* scrute l'orientation physique et politique d'un corps dans les espaces qu'il traverse.

Initié par Sandra Iché | Réalisé par Virginie Colemy, Sylvie Garot, Marjorie Glas, Renaud Golo, Sandra Iché, Lénia Le Touze, Frédéric Pouillaude, Candice Raymond, Pascale Schaer

CORÉALISATION THÉÂTRE LA CITÉ

✦ Sandra Iché et Adeline Rosenstein proposent un atelier *Laboratoire documentaire* à l'IMMS le mercredi 25 janvier. Plus d'infos page 24.

VENDREDI 27 JANV. 20H30

PASS
SOIRÉE

2 OU 3 CHOSES QUE JE SAIS DE VOUS MARION SIÉFERT ^{FR/DE}

PLEIN
15 €

RÉDUIT
10 €

Jauge limitée
pensez à réserver !

2 ou 3 choses que je sais de vous est une traversée intime du public, une plongée dans le monde des spectateurs. Une créature étrangère déboule dans le Web 2.0 et explore les réseaux sociaux, dans l'espoir de se faire des amis. Elle décrit, observe et analyse ce qu'elle y trouve, traque des récits et invente des suites possibles. Dans ce monde de solitudes, le futur est sous surveillance, paramétré par l'entrelacs des probabilités. Tandis que les images défilent, c'est toute l'incertitude de la rencontre entre elle et le public qui se joue à nouveau sur scène, mais aussi l'émergence d'une communauté éphémère et partageuse.

Conception, mise en scène, texte et performance : Marion Siéfert | Lumière et collaboration artistique : Matthias Schönijahn | Création sonore : Johannes van Bebber

CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASÉ-BERNARDINES

VENDREDI 27 JANV. 21H45

**PASS
SOIRÉE**

PIÈCES COURTES 1-9 MAXIME KURVERS ^{FR}

**PLEIN
12 €**

**RÉDUIT
8 €**

Jauge limitée
pensez à réserver !

Au cœur de *pièces courtes 1-9*, il y a le désir intime de créer « des structures théâtrales suffisamment fortes pour que le théâtre ait lieu, suffisamment lâches pour que la vie résiste ». Concevant neuf pièces autonomes, d'une durée de 3 à 25 minutes, Maxime Kurvers articule chacune autour d'un énoncé simple : « je m'initie à l'amour », « j'apprends à me battre », etc. Charge aux comédiens de se saisir des possibilités d'invention ouvertes par ces propositions d'actions et d'états. Ou comment, entre expérience conceptuelle ludique et implication physique énergique, les acteurs font théâtre de tout. Autant pour renouveler le regard sur leur pratique que pour éprouver – et les spectateurs avec eux – les vibrations d'« une altération de leur existence ».

Conception et mise en scène : Maxime Kurvers | Avec : Julien Geffroy, Claire Rappin, Charles Zévaco et Axel Poulain (musicien invité) | Lumière : Manon Lauriol | Son : Thomas Laigle

**CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASÉ-BERNARDINES
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA
REMERCIEMENTS À CHRISTINE LECOIN ET AU LYCÉE THIERS**

SAMEDI 28 JANV. 14H-17H

UNE VITALITÉ INDOMPTABLE (SUR LA VIBRATION DES MARGES)

**ENTRÉE
LIBRE**

Nous associons souvent la marge à une périphérie, un lieu dans lequel le mouvement central arriverait affaibli, comme transporté par les dernières ondes d'une pierre jetée dans l'eau. Et si, au contraire, les marges produisaient leur propre vibration ? De Pasolini jusqu'à l'émergence de nouvelles danses urbaines via Internet, cet après-midi interroge la notion de « marge » à travers différents formats, avec des artistes de la programmation, théoriciens invités, responsables pédagogiques du master exerce d'ICI – CCN Montpellier, projections vidéo et une performance d'Ana Pi.

Rencontre pensée par Daniel Blanga-Gubbay (fondateur d'Aleppo) en dialogue avec Lou Colombani et animée par Daniel Blanga-Gubbay.

**CORÉALISATION MUCEM****EN COLLABORATION AVEC ALEPPO, BRUXELLES - ALEPPO.EU**

En complicité avec L'Officina/Festival Dansem dans la continuité de la rencontre
« Déplacement » (cycle Objets Déplacés, 27 nov. 2015)

✦ *Périphérie & Périphériques*-intervention inédite d'Ana Pi en direct du Brésil. Plus d'infos page 24.

SAMEDI 28 JANV. 19H00

**PASS
SOIRÉE**

KING KONG THÉORIE ÉMILIE CHARRIOT ^{CH}

**PLEIN
15 €**

**RÉDUIT
10 €**

Spectacle
à partir de 16 ans

Soirée en
partenariat
avec

VENTILO

Une danseuse, une actrice, un plateau nu. C'est sans artifice, sans véhémence non plus qu'Émilie Charriot adapte l'œuvre coup de poing de Virginie Despentes. Dans un verbe cru et maîtrisé, l'auteure y relate notamment son viol et son expérience de la prostitution. Délicate, la mise en scène s'appuie sur la force du texte, sur ses paradoxes, sur sa complexité pour mieux mettre en lumière son universalité. Derrière la militante affleure l'écrivain et surtout l'individu, qui théorise sur son vécu. Plus qu'une charge féministe, *King Kong Théorie* se vit comme le récit d'une émancipation, comme l'affirmation, crâne et galvanisante, d'une liberté. Celle d'un être humain qui entend rester debout, quoi qu'il arrive, quel que soit le risque encouru.

Mise en scène : Emilie Charriot | Interprétation : Julia Perazzini, Géraldine Chollet | Regard dramaturgique : Igor Cardellini | Regards extérieurs : Piera Honegger, Delphine Rosay | Création lumières et régie : Yan Godat | Film et collaboration artistique : Valérianne Poidevin | Administration : Stéphane Frein | Diffusion : Aurélie de Morsier/Les écuries

**CORÉALISATION LE MERLAN SCÈNE NATIONALE DE MARSEILLE
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA ET DE PRO HELVETIA**

SAMEDI 28 JANV. 21H30

**PASS
SOIRÉE**

HIGHER MICHELE RIZZO ^{IT/NL}

**PLEIN
15 €**

**RÉDUIT
10 €**

Soirée en
partenariat
avec

VENTILO

Michele Rizzo transpose l'ambiance envoûtante du clubbing sur un plateau de théâtre pour explorer le pouvoir cathartique de la danse. Ils sont trois et apparaissent en symbiose avec le beat techno, dans une sorte de rituel transcendant. Par un mouvement libéré et libérateur d'expression de soi, le chorégraphe réinvestit l'univers du club comme espace de revendication dans lequel il serait possible de se reconnecter avec les autres. Les silhouettes, d'abord solitaires, deviennent un ensemble vivant, et la danse une sorte de « prière et de célébration de l'existence (...), une pratique qui compense le fait que, si nous ne pouvons jamais être l'autre, nous pouvons essayer de devenir un. »

Chorégraphie : Michele Rizzo | Musique : Lorenzo Senni | Interprètes : Juan Pablo Camara, Max Goran et Michele Rizzo | Création lumière : Michele Rizzo



**CORÉALISATION LE MERLAN SCÈNE NATIONALE DE MARSEILLE
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA, DE L'AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS
ET DE L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE MARSEILLE**
Une programmation en complicité avec L'Officina/Festival Dansem

DANCING 22H30-2H00

DIMANCHE 29 JANV. 18H

DÉPLACEMENT MITHKAL ALZGHAIR **SY FR**

**PLEIN
12 €**

**RÉDUIT
8 €**

Jauge limitée
pensez à réserver !

Établi en France, le chorégraphe et danseur Mithkal Alzghair interroge avec une danse puissante, alliance de tradition et de modernité, l'identité tiraillée des corps syriens au regard des conditions politiques, sociales et religieuses qui les traversent actuellement. Entre ancrage et déracinement, il s'attache à la notion de *Déplacement* : forcé ou volontaire, sous l'urgence ou la contrainte, en réponse au besoin de partir ou traversé par l'inquiétude de ne plus pouvoir revenir.

« Cette pièce n'est pas un document sur la guerre en Syrie. Elle est une fluctuation de forces, par phénomènes de contagions, d'imprégnations, de débordements. Cela n'est jamais fixé, tout autant que touchant aux questions fondamentales du sens de vivre, d'être humain. Et de ce que danser veut dire. »

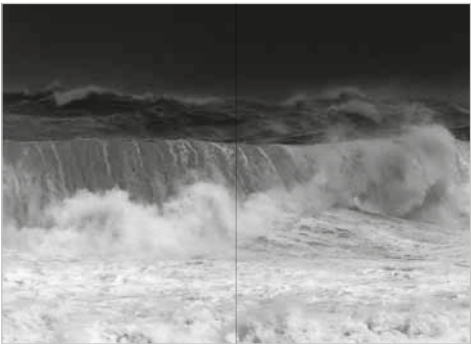
* citation tirée de l'article de Gérard Mayen
Ce que danser peut faire - Mouvement sept - oct 2016

Chorégraphie : Mithkal Alzghair | Interprètes : Rami Farah, Shamil Taskin, Mithkal Alzghair | Conseils dramaturgiques : Thibaut Kaiser | Création lumières : Séverine Rième | Régie lumières : Julie Valette

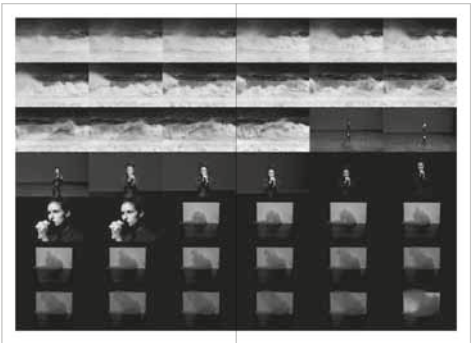
**CORÉALISATION THÉÂTRE GYMNASE-BERNARDINES
AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA**

Dans le cadre des Dimanches de la Canebière organisés par la Mairie des 1^{er} et 7^e arr.

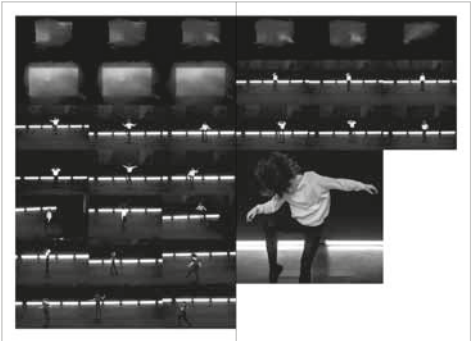
p.1-16
Voldemārs Johansons, *THIRST*



p.2-3
Voldemārs Johansons, *THIRST*
Marion Siéfert, *2 ou 3 choses que je sais de vous*



p.4-5
Marion Siéfert, *2 ou 3 choses que je sais de vous*
Katerina Andreou, *A Kind of Fierce* © Emila Milewska

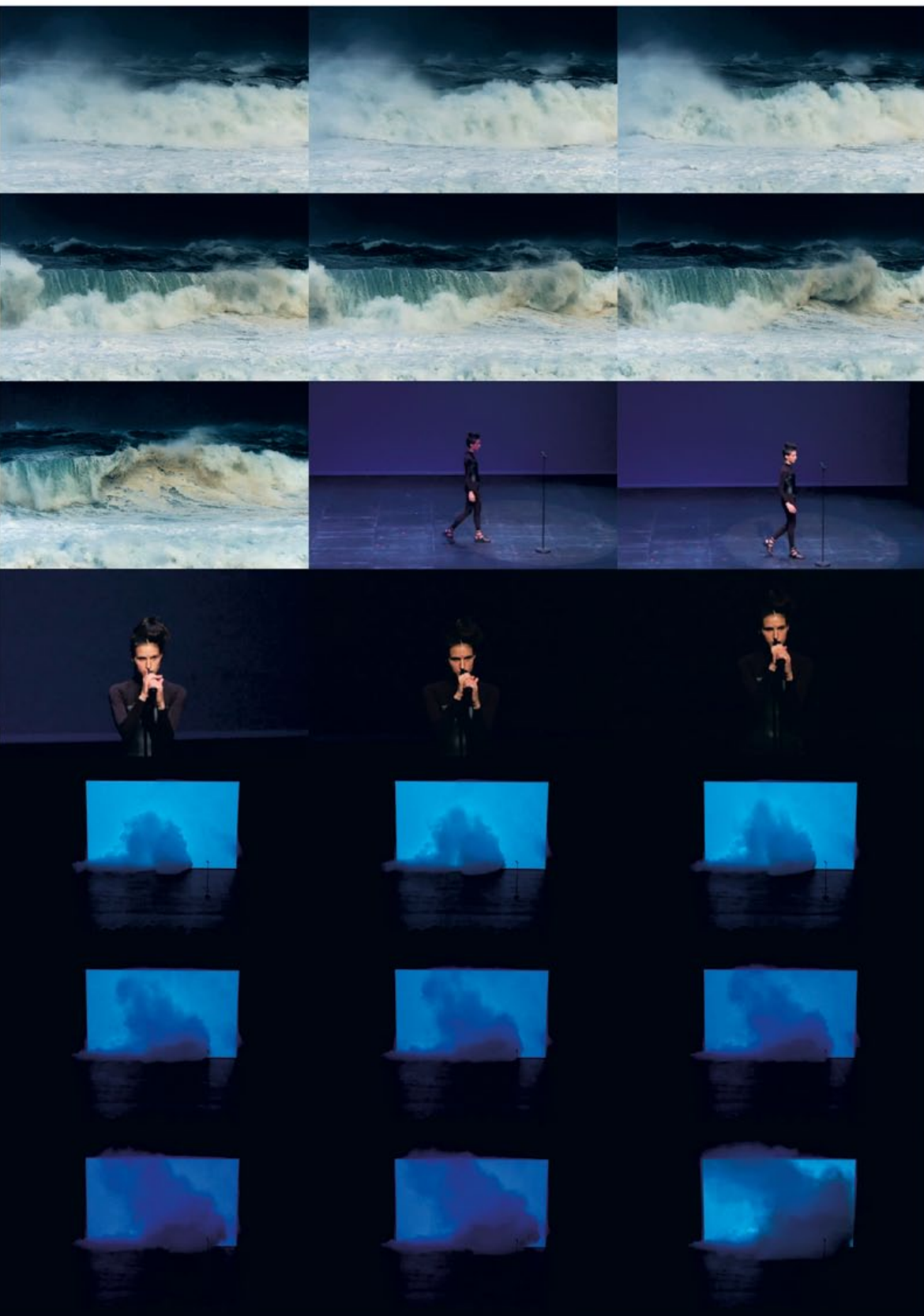


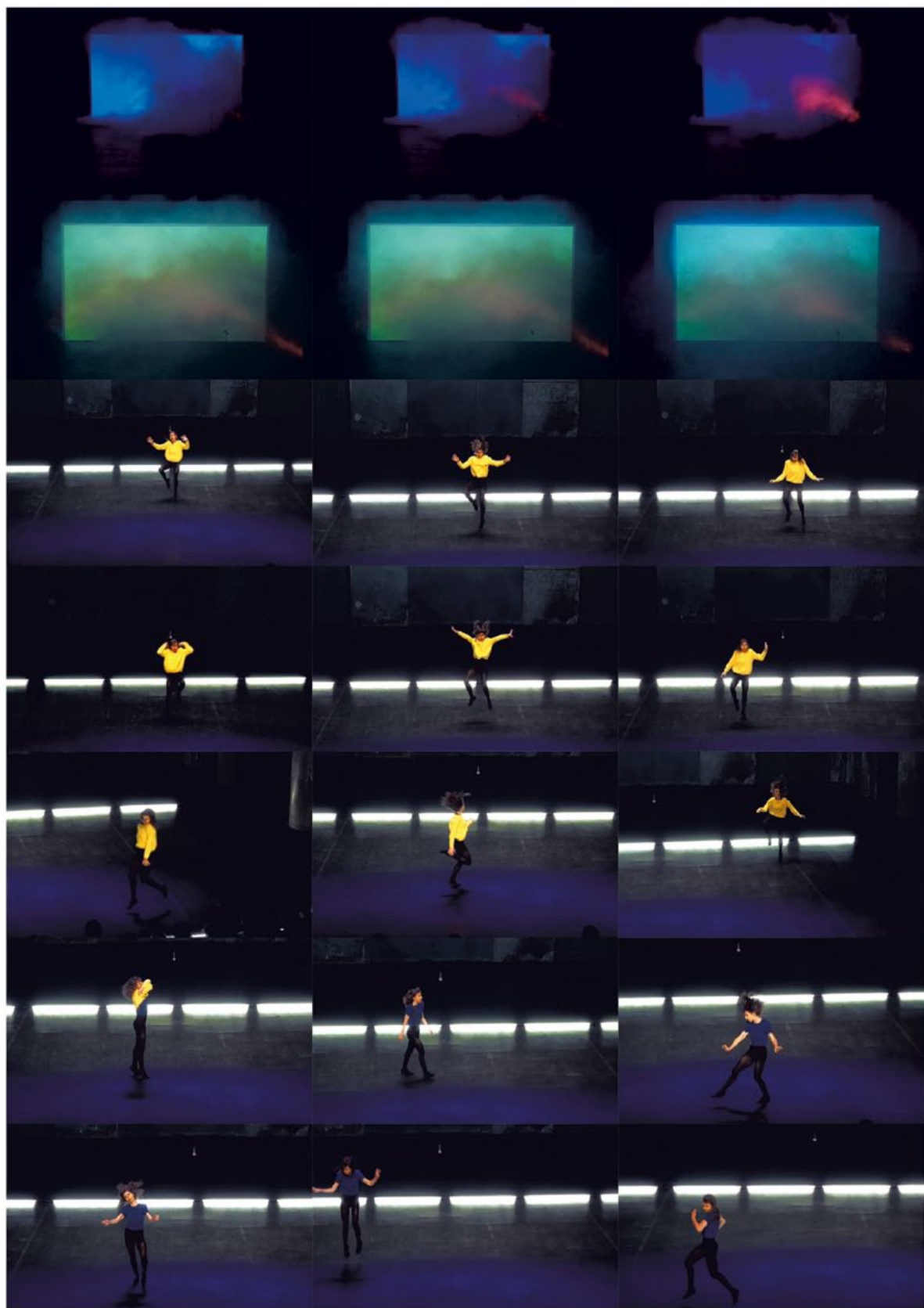
p.6-7
VASISTAS theatre group, *Apologies 4&5*
© Kiki Papadopoulou
Michele Rizzo, *HIGHER* © Alwin Poiana

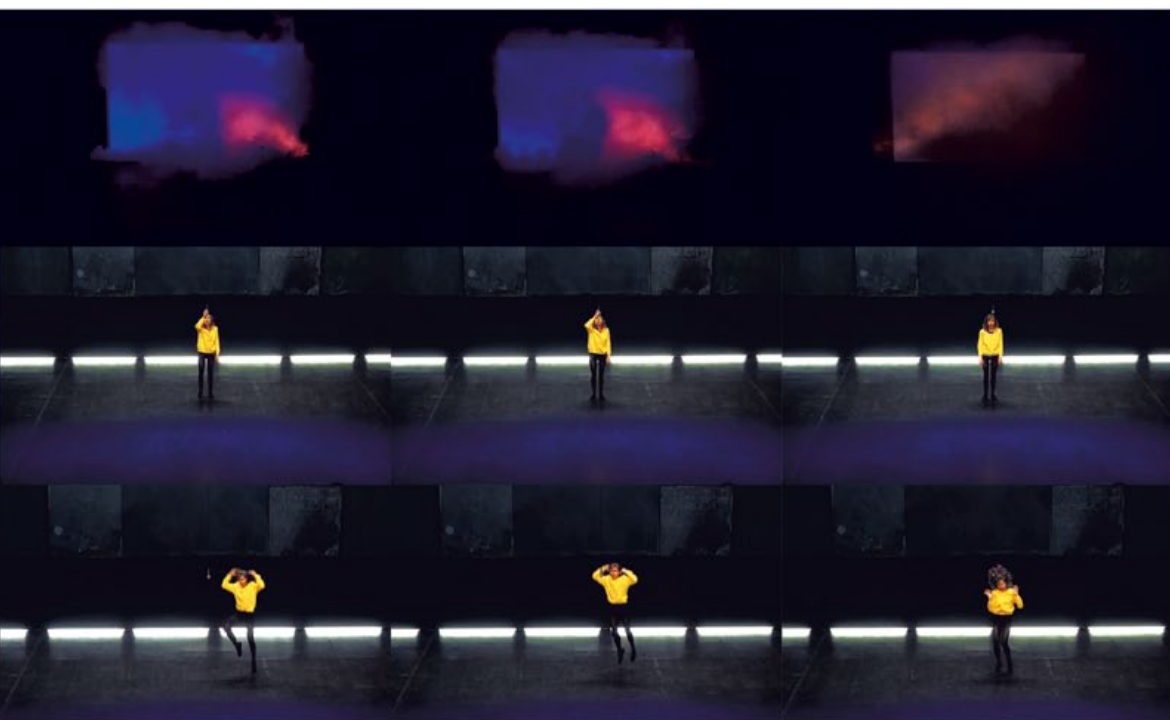






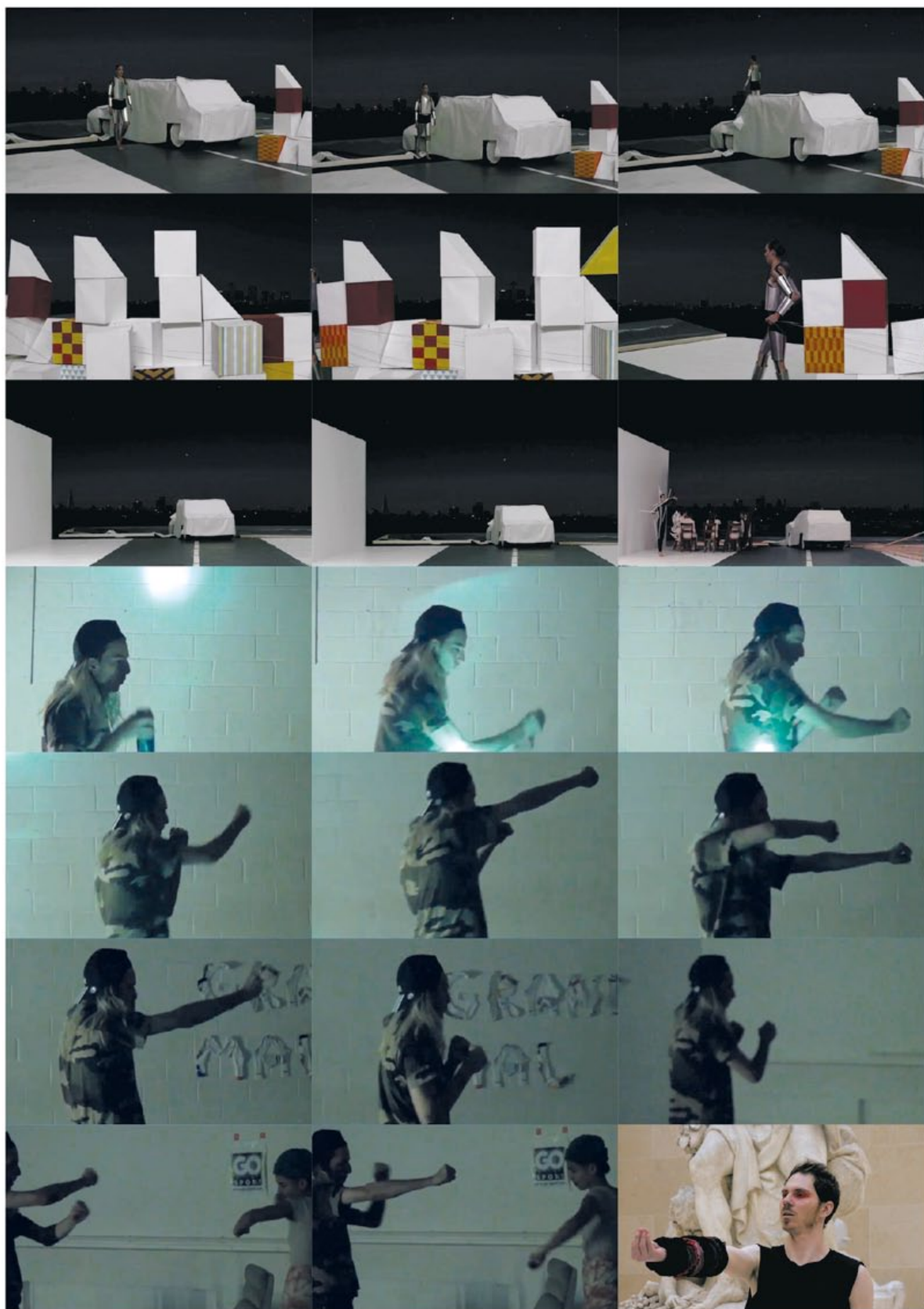


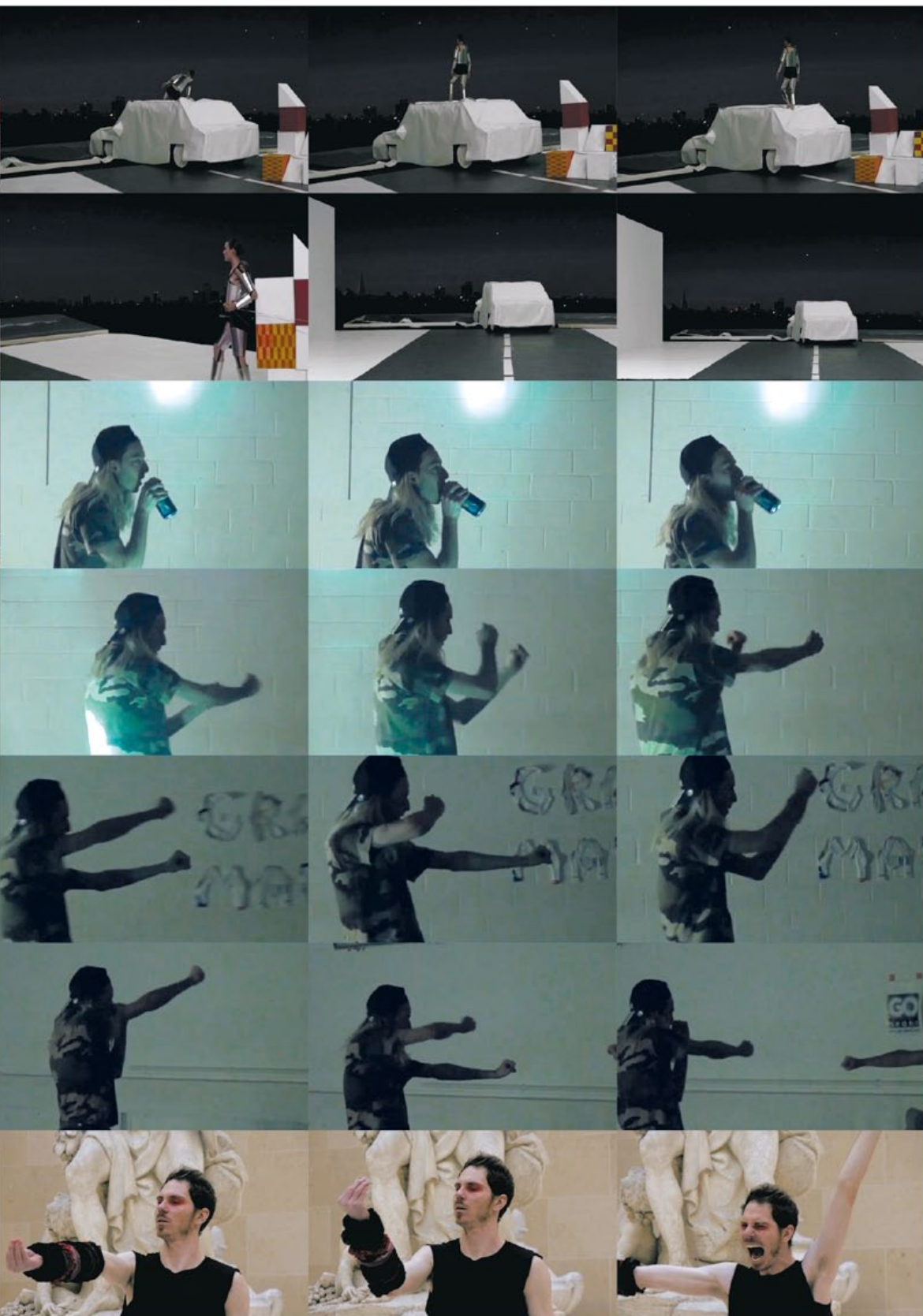


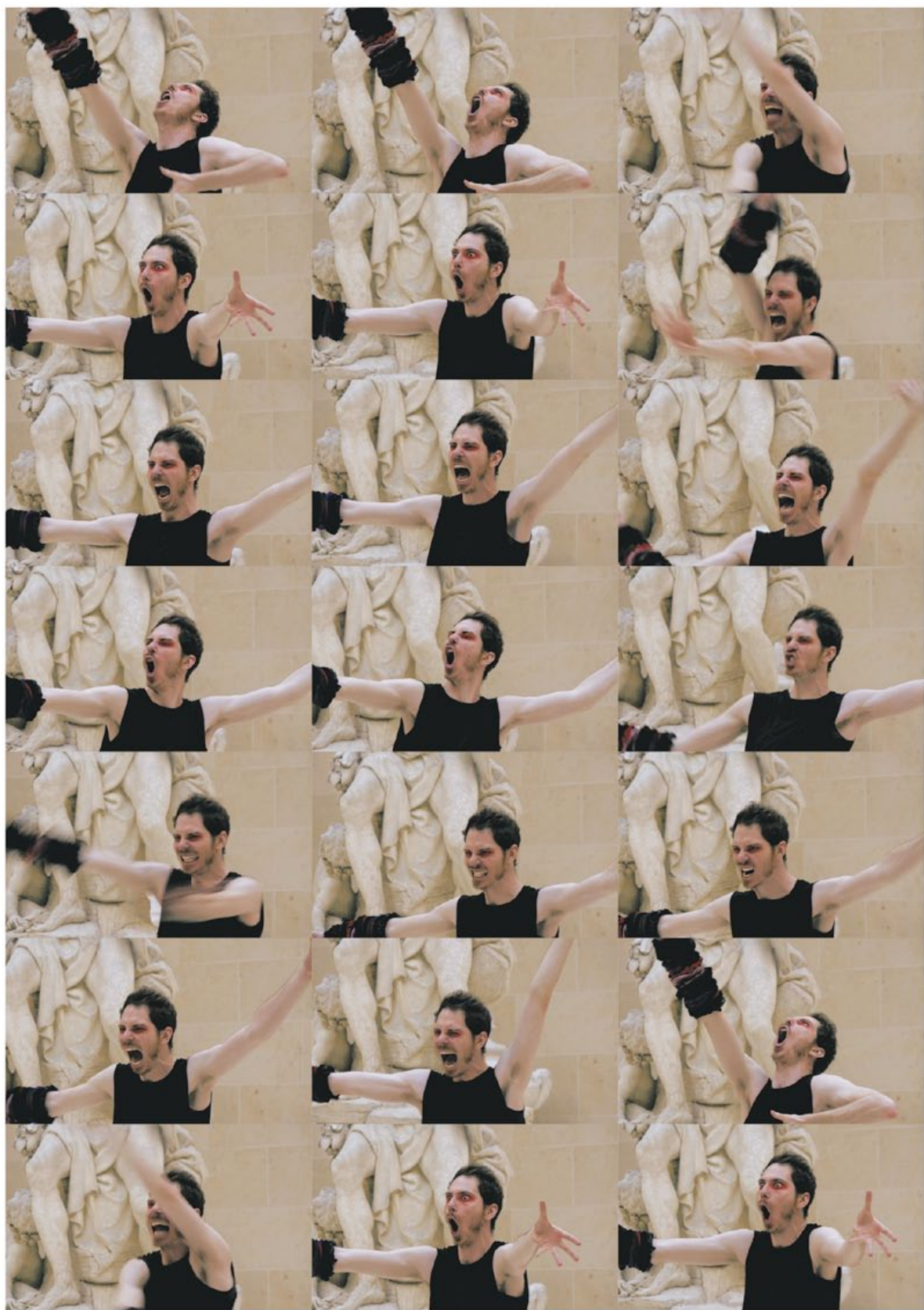
















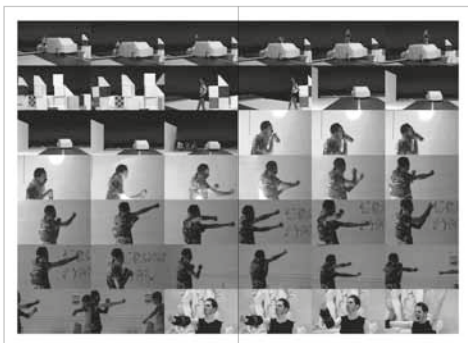








p.8-9
 Grace Schwindt,
Only a Free Individual Can Create a Free Society
 Anne Lise Le Gac et Elie Ortis, *Grand mal*
 Volmir Cordeiro, *RUE*



p.10-11
 Volmir Cordeiro, *RUE* © Marc Damage



p.12-13
 Émilie Charriot, *King Kong Théorie*
 © Philippe Weissbrodt
 Détachement International du Muerto Coco,
Les Lectures (z)électroniques
 Mithkal Alzghair, *Déplacement*
 Tiphaine Raffier, *Dans le nom* © Simon Gosselin



p.14-15
 Mithkal Alzghair, *Déplacement*
 Maxime Kurvers, *pièces courtes 1-9*
 Voldemars Johansons, *THIRST*



DIMANCHE 29 JANV.

CARTE BLANCHE AU DÉTACHEMENT INTERNATIONAL DU MUERTO COCO

ARTISTE
ACCOMPAGNE

FR

La poésie contemporaine, une affaire d'initiés ? Dans leur caravane, Raphaëlle Bouvier et Maxime Potard envoient valdinguer les clichés. Sans cérémonie, ils donnent à entendre le meilleur des poètes d'aujourd'hui. Pulsé, scandé ou susurré, le verbe trouve une extension naturelle dans l'univers sonore développé pour chaque texte.

CANEBIÈRE

20 MIN.

**PLEIN
5 €**

**RÉDUIT
3 €**

Les Lectures [z]électroniques en Caravane Sonore

12 h Lecture 1 / 13 h Lecture 2 / 14 h Lecture 3 / 15 h Lecture 4

Une lecture électronique, c'est un spectacle de 20 min, de la poésie contemporaine et sonore, du texte parlé-chanté-scandé et de la musique avec des jouets électroniques colorés. Suite et fin de collection.

Interprètes et responsables artistiques : Raphaëlle Bouvier et Maxime Potard

**FACULTÉ
DROIT ET
SCIENCE
POLITIQUE
AMPHI.
P-CHAPUIS**

**BOUCLE
DE 10 MIN.**

**ENTRÉE
LIBRE**

Ici la Canebière – 16h30

Sur la Canebière on marche, on écoute, on écrit « Ici » et on prolonge la phrase, on enregistre sons, mots et conversations avec une boisson chaude, et avec tout ça Muerto Coco fabrique une carte postale sonore d'environ 10 min, à envoyer en mp3 à grand-mère, ou à son correspondant étranger, quelqu'un qui ne connaît pas trop la Canebière...

Création : Maxime Potard et Raphaëlle Bouvier et les participants à la balade-atelier

**THÉÂTRE
DE L'ŒUVRE**

35 MIN.

**PRIX LIBRE
2€ MIN.**

Votre cerveau doit apparaître – 20h

Des lycéens de Limoges ont écrit de la poésie, des poètes ont écrit de la poésie, une jeune femme a mélangé et accroché tout ça sur des fils tendus, et elle va vous les lire, avec son ami le pianiste du futur.

Interprétation : Raphaëlle Bouvier | Création sonore : Roman Gigoï

Dans le cadre des Dimanches de la Canebière organisés par la Mairie des 1^{er} et 7^e arr.

**DU 19 JANV. AU 25 FÉV.
VERNISSAGE 19 JANV. 18H**

JEUNE PHOTOGRAPHIE EUROPÉENNE

**ENTRÉE
LIBRE**

Le festival Parallèle s'associe à Maupetit, côté Galerie et au festival Circulation(s) autour d'une sélection issue de son édition 2016 : Jasper Bastian ^{DE} – *A Road Not Taken*, Aglaé Bory ^{FR} – *Les mers intérieures*, Emma Grosbois ^{FR} – *Ceux qui nous regardent*, Laurent Kronental ^{FR} – *Souvenir d'un Futur*, Katerina Tsakiri ^{GR} – *Family Affair*.

L'édition 2017 du festival Circulation(s) a lieu du 21 janvier au 5 mars au CENTQUATRE à Paris.

Plus d'infos : festival-circulations.com

CORÉALISATION MAUPETIT, CÔTÉ GALERIE ET THÉÂTRES GYMNASÉ-BERNARDINES

**DU 12 AU 29 JANV.
VERNISSAGE 12 JANV. 18H30**

**ONLY A FREE
INDIVIDUAL*
GRACE SCHWINDT ^{DE}GB**

**ENTRÉE
LIBRE**

Dans **Only a Free Individual Can Create a Free Society*, Grace Schwindt revisite des discussions entendues enfant, dans son entourage familial : celles de militants de gauche radicale à Frankfort (Allemagne). Le texte se base sur un entretien téléphonique avec un ancien activiste du mouvement étudiant allemand des années 60-70 et apparaît sous différentes formes tout au long du film. Comment la liberté était-elle alors interprétée et l'est aujourd'hui ? Qui y a accès ? Quelles structures politiques et sociales doivent être mises en place pour créer une société libre ? Les danseurs livrent l'interview dans un décor théâtral, au rythme d'une chorégraphie structurée.

EN PARTENARIAT AVEC ART-CADE - GALERIE DES GRANDS BAINS DOUCHES DE LA PLAINE
Du 13 au 29 janvier du mardi au samedi à 15h - 16h30 - 18h
Possibilité d'entrer et de sortir pendant la projection

+ Exposition John Deneuve

DU 24 AU 29 JANV.

THIRST VOLDEMÄRS JOHANSONS^{LV}

**PRIX LIBRE
2€ MIN.**

Sur un écran panoramique, la vidéo d'une mer en furie. Tandis que ces visions répétitives, magnétiques, de pluies et de vagues invitent à s'abandonner à la pure contemplation de leur beauté, la création sonore, comme son dispositif, amplifie la puissance des images. Cheminant de l'extérieur vers les mondes sous-marins, les sons diffusés accompagnent la progressive immersion. Plongée hypnotique où l'impétuosité le dispute au sublime, *THIRST* de Voldemārs Johansons relie les intérêts principaux de l'artiste et confronte à la force des éléments. L'installation conjugue son goût pour l'intensité des images, son attention au son, sa fascination pour les sciences et la nature, ainsi que pour la conception de nouvelles perceptions du monde qui nous entoure.

Prise de vue : Andrejs Rudzāts, Māris Pilāts | Montage du son : Ernests Ansons

CORÉALISATION MONTÉVIDÉO, CRÉATIONS CONTEMPORAINES

mar. 24 janv. 20 h à 23 h 30 — jeu. 26 janv. 14 h à 18 h et 20 h à 23 h 30
ven. 27 janv. 14 h 18 h et 21 h à 23 h 30 — sam. 28 et dim. 29 janv. 14 h à 18 h

Montévidéo : lieu de convivialité du festival !

Artistes et spectateurs peuvent s'y retrouver pour échanger, boire un verre, se restaurer en soirée, consulter la revue de presse du festival et y voir l'installation *THIRST* de Voldemars Johansons.

Il sera ouvert les mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche après-midi de 14h à 18h et les mardi, mercredi, jeudi et vendredi soir, de 20h à minuit.

Quand les conflits se ruent

un atelier proposé par Volmir Cordeiro

Lundi 23 janvier 10h-13h et 14h-18h à La compagnie,
à destination d'un groupe du CIERES

Pour ce temps de travail, Volmir Cordeiro propose de mettre en conflit mot et geste, poème et mouvement, et les puissances de fête et de violence. Tous ces éléments, constitutifs du processus et de l'esthétique du solo *RUE*, seront proposés comme des ouvertures possibles pour traiter la mise en action des forces paradoxales et des tensions sociales qui nous habitent.

Un atelier organisé par La compagnie, dans le cadre du festival Parallèle en partenariat avec le CIERES

Atelier : *Laboratoire documentaire*

Mercredi 25 janvier – 14h-18h

Sandra Iché et Adeline Rosenstein proposent un *Laboratoire documentaire*, exploration des opérations de représentation du réel qu'activent l'artiste de spectacle vivant et le chercheur en sciences humaines. Il réunira chercheurs et étudiants en sciences humaines ainsi qu'en arts du spectacle.

Attention, nombre de places limité.

+ d'infos sur festivalparallele.com

et auprès d'Antonin Delom au +33(0)6 59 38 64 59

Périphérie & Périphériques

intervention inédite d'Ana Pi en direct du Brésil

Samedi 28 janvier – 14h-17 h

Ana Pi nous transporte dans une exploration des danses urbaines avec les jeunes danseurs qui en sont à l'origine, depuis le Centre Culturel Lá da Favelinha, situé à Aglomerado da Serra, Belo Horizonte.

Cette proposition, spécialement pensée pour Parallèle, interroge les zones périphériques en tant que lieu premier d'invention de formes, et conçoit le mouvement du corps comme moyen de réécriture géographique, capable de dépasser les notions de « marge » et de « centre », tant dans les villes que dans l'espace virtuel du web.

+ d'infos sur festivalparallele.com

M 24	19h	Théâtre du Gymnase	<i>A Kind of Fierce</i> Katerina Andreou p.4
	20h30	Théâtre des Bernardines	<i>Apologies 4&5</i> VASISTAS theatre group p.5
M 25	19h	La Criée, Théâtre National de Marseille	<i>Dans le nom</i> Tiphaine Raffier p.6
	21h30	Montévidéo, Créations Contemporaines	<i>RUE</i> Volmir Cordeiro p.7
J 26	19h	Théâtre des Bernardines	<i>Grand mal</i> Anne Lise Le Gac et Elie Ortis p.8
	21h	Théâtre des Bernardines	<i>Apologies 4&5</i> VASISTAS theatre group p.5
V 27	19h	Théâtre La Cité	<i>Droite/Gauche</i> Ass. Wagons libres-Sandra Iché p.9
	20h30	Théâtre du Gymnase	<i>2 ou 3 choses que je sais de vous</i> Marion Siéfert p.10
	21h45	Théâtre des Bernardines	<i>pièces courtes 1-9</i> Maxime Kurvers p.11
S 28	14h-17h	Mucem	Une vitalité indomptable p.12
	19h	Le Merlan scène nationale de Marseille	<i>King Kong Théorie</i> Émilie Charriot p.13
	21h30	Le Merlan scène nationale de Marseille	<i>HIGHER</i> Michele Rizzo p.14
D 29	12h-13h 14h-15h	Canebière	<i>Les Lectures [z]électroniques en Caravane Sonore</i> Détachement Int. du Muerto Coco – p.18-19
	16h30	Faculté de droit et de science politique	<i>Ici la Canebière</i> Détachement Int. du Muerto Coco – p.18-19
	18h	Théâtre des Bernardines	<i>Déplacement</i> Mithkal Alzghair p.15
	20h	Théâtre de l'Œuvre	<i>Votre cerveau doit apparaître</i> Détachement Int. du Muerto Coco – p.18-19
12-29	janvier	Art-cade, Galerie des Grands Bains Douches	<i>Only a Free Individual Can Create a Free Society</i> Grace Schwindt – p.21
19-25	janvier février	Maupetit, côté Galerie	Jeune photographie européenne p.20
24-29	janvier	Montévidéo, Créations Contemporaines	<i>THIRST</i> Voldemārs Johansons p.22

POLITIQUE TARIFAIRE

LE PASS FESTIVAL

Le pass donne accès au tarif réduit pour l'ensemble des spectacles de la programmation. Il est nominatif et coûte 15 €. Il s'achète auprès du festival Parallèle et il est également disponible à la billetterie de chaque lieu les soirs de spectacles.

CONDITIONS D'ACCÈS AUX TARIFS RÉDUITS

Détenteurs du Pass festival Parallèle – 7, -25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, intermittents, bénéficiaires des minima sociaux, + 65 ans (sauf cas particuliers et tarifications spécifiques selon les lieux). Pour tout tarif donnant lieu à une réduction, un justificatif récent vous sera demandé lors du retrait des places.

Le retrait et l'achat de billets est possible au guichet à partir d'une heure avant la représentation. Les réservations sont vivement conseillées. Par respect pour les artistes et le public, nous ne pouvons garantir l'accès aux salles une fois le spectacle commencé. Les billets ne peuvent pas donner lieu à un remboursement.

**RENSEIGNEMENTS
FESTIVALPARALLELE.COM
+33 (0)4 91 11 19 33
PASSFESTIVAL@
FESTIVALPARALLELE.COM**

**RÉSERVATIONS
AUPRÈS DES LIEUX
PARTENAIRES**

PASS 1 LIEU – 1 SOIR

Le Pass donne accès à plusieurs propositions d'une soirée donnée. Attention, le nombre de Pass 1 lieu – 1 soir est limité !

MARDI 24 JANVIER

Théâtre des Bernardines et
Théâtre du Gymnase-Marseille
Tarif plein → 25 €
Tarif réduit → 15 €

A Kind of Fierce – p.4

Apologies 4&5 – p.5

JEUDI 26 JANVIER

Théâtre des Bernardines-Marseille
Tarif plein → 20 €
Tarif réduit → 12 €

Grand mal – p.8

Apologies 4&5 – p.5

VENDREDI 27 JANVIER

Théâtre du Gymnase et
Théâtre des Bernardines-Marseille
Tarif plein → 25 €
Tarif réduit → 15 €

2 ou 3 choses que je sais de vous – p.10
pièces courtes 1-9 – p.11

SAMEDI 28 JANVIER

Le Merlan scène nationale de Marseille
Tarif plein → 25 €
Tarif réduit → 15 €

King Kong Théorie – p.13

HIGHER – p.14

ACCÈS AUX LIEUX ET RÉSERVATIONS

THÉÂTRE DU GYMNASE

4, rue du Théâtre Français
13001 Marseille
www.lestheatres.net
+33 (0)8 20 13 20 13 0,15 € ttc/min

M2 Noailles
T1 Noailles
T2 Canebière-Garibaldi

THÉÂTRE DES BERNARDINES

17, bd. Garibaldi
13001 Marseille
www.lestheatres.net
+33 (0)8 20 13 20 13 0,15 € ttc/min

M2 Noailles
T1 Noailles
T2 Canebière-Garibaldi

MONTÉVIDÉO, CRÉATIONS CONTEMPORAINES

3, impasse Montévidéo
13006 Marseille
www.montevideo-marseille.com
info@montevideo-marseille.com
+33 (0)4 91 37 97 35

M1 Estrangin Préfecture 10min à pied
Bus 57 ar. Breteuil Dragon

LA CRIÉE, THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE

30, quai de Rive Neuve
13007 Marseille
www.theatre-lacreee.com
billetterie@theatre-lacreee.com
+33 (0)4 91 54 70 54

M1 Vieux-Port
Bus 82, 82s, 83
ar. Théâtre La Criée
583 City Navette

THÉÂTRE LA CITÉ

54, rue Edmond Rostand
13006 Marseille
www.theatrelacite.com
resa@theatrelacite.com
+33 (0)4 91 53 95 61

M2 Castellane
Bus 41 ar. Paradis S^{te} Victoire

MUCEM

1, esplanade du J4
13002 Marseille
www.musem.org

M1 Vieux-Port 10 - 15min à pied

M2 Joliette 15min à pied

T2 République/Dames
ou Joliette 10min à pied

Bus 82, 82S, 60,
49 ar. Fort Saint-Jean

LE MERLAN SCÈNE NATIONALE DE MARSEILLE

av. Raimu-13014 Marseille
www.merlan.org
+33 (0)4 91 11 19 20

Bus 33, 53
ar. Théâtre du Merlan
Bus 34
ar. Méricée-Corot 5 min à pied

Navette (45min. après HIGHER)
retour gratuite sur réservation
pour un retour vers le centre-
ville, renseignements auprès
du Merlan : +33 (0)4 91 11 19 20

ART-CADE GALERIE DES GRANDS BAINS DOUCHES

35 bis, rue de la bibliothèque
13001 Marseille
www.art-cade.org
+33 (0)4 91 47 87 92

M2 Notre Dame du mont
Bus 74 ar. Place Jean Jaurès

MAUPETIT, CÔTÉ GALERIE

142, La Canebière
13001 Marseille
www.maupetitlibrairie.fr
+33 (0)4 91 36 50 50

M1 Réformés - Canebière
M2 Noailles
T1 Noailles
T2 Canebière-Garibaldi

THÉÂTRE DE L'ŒUVRE

1, rue Mission de France
13001 Marseille
+33 (0)4 91 90 17 20

M2 Noailles 5min à pied
T2 Canebière-Garibaldi 5min à pied

FACULTÉ DE DROIT ET DE SCIENCE POLITIQUE

110-114, La Canebière
13001 Marseille

T1 Noailles
T2 Canebière-Garibaldi

IMMS

Friche la Belle de Mai
41, rue Jobin
13003 Marseille
erac-cannes.fr
+33 (0)6 59 38 64 59

Bus 49, 52 ar. La Friche

MENTIONS DE PRODUCTION

Katerina Andreou *A Kind of Fierce*

→ p.4

Production Mi-Mai | **Coproductions** CDC Ateliers de Paris Carolyn Carlson-Paris, Athens & Epidauros Festival-Athènes, DansFabrik Festival-Le Quartz, scène nationale-Brest, dans le cadre Focus Athènes, organisé par Lenio Kaklea et Lou Forster | **Soutiens** CND-Centre national de la danse, dans le cadre d'une résidence augmentée, Honolulu-Lôïc Touzé/ORO-Nantes en partenariat avec La Métive-Moutier d'Ahun, Le Pad-Angers, Espace Pasolini-Valenciennes, Le Volapuk-Tours | **Remerciements** Lyn-da Rahal, Anne Lise Le Gac, Jacob Garet, Giorgos Apostolakos, Miltos Exakoustidis, Lenio Kaklea, La Tierce

VASISTAS theatre group *Apologies 4&5*

→ p.5

Production Athens & Epidauros Festival 2016-Athènes | **Coproductions** VASISTAS Theatre group, KOMM'N'ACT-Marseille, soutien à la créativité NEON, Teatro Technis-Athènes | **Diffusion** KOMM'N'ACT, Plateforme pour la jeune création internationale

Tiphaine Raffier *Dans le nom*

→ p.6

Production Théâtre du Nord-CDN-Lille Tourcoing | **Coproductions** La rose des vents, scène nationale-Lille Métropole, Villeneuve d'Ascq dans le cadre du festival Premices #3, Le Phénix, scène nationale-Valenciennes | **Soutiens** Théâtre du Prato et de la maison Folie Moulin, Ministère de la Culture et de la Communication-DRAC Nord-Pas de Calais-Picardie, Comédie de Béthune-Centre Dramatique National

Volmir Cordeiro *RUE*

→ p.7

Production Margelles | **Coproduction** Ménagerie de Verre-Paris | **Soutiens** Musée du Louvre-Paris, Laboratoire d'Aubervilliers, CND-Centre national de la danse-Paris, ICI-CCN-Montpellier | **Remerciements** Marcella Lista, Marcela Santander Corvalán

Anne Lise Le Gac et Elie Ortis *Grand mal*

→ p.8

Production Smart | **Coproductions** LIFE LONG BURNING-Vienne | **Aide à la résidence** Chalet Society-Paris/FAR° Festival-Nyon (Suisse)/CND-Centre national de la danse-Paris/Mains d'Oeuvres-Saint-Ouen/Compagnie LA ZOUZE-Marseille/Compagnie Ultima Vez Wim Vandekeybus-Bruxelles | **Remerciements** Bertrand et Arnaud Dezoteux, Simon Jourdan, Milena Keller et Chloé Demetriades, Cabaret Hors Champ, Pauline Le Boulba, TJCC, Elise Simonet, Volmir Cordeiro, Elise Carron, NyamNyam (Ariadna Rodriguez & Iñaki Alvarez), Ysaline Rochat et Patrick De Rahm

Association Wagons libres-Sandra Iché

Droite/Gauche

→ p.9

Production Association Wagons libres | **Partenariat scientifique** « Ce travail est réalisé dans le cadre du laboratoire d'excellence LabexMed-Les sciences humaines et sociales au cœur de l'interdisciplinarité pour la Méditerranée portant la référence 10-LABX-0090. Ce travail bénéficie d'une aide de l'Etat gérée par l'Agence Nationale de la recherche au titre du projet Investissements d'AVENIR A*MIDEX portant la référence : n°ANR-11-IDEX-0001-02. | **Aide à la résidence** Fondation Camargo-Cassis | **Coproductions** La Villette-Paris, Pôle Arts de la Scène-Marseille, PACT Zollverein-Essen (Allemagne), Théâtre La passerelle-Scène Nationale de Gap et des Alpes du Sud, KOMM'N'ACT-Marseille, Théâtre Joliette-Minoterie-Marseille (production en cours) | **Soutiens** Fonds TransFabrik-fonds franco-allemand pour le spectacle vivant, Réseau projet européen [DNA], Regards et Mouvements-Superstrat | **Production/Diffusion** KOMM'N'ACT, Plateforme pour la jeune création internationale

Marion Siéfert *2 ou 3 choses que je sais de vous*

→ p.10

Production Ziferte Productions | **Soutiens** Frankfurt LAB, Théâtre Nanterre-Amandiers-CDN-Nanterre, Institut d'études théâtrales appliquées de Gießen (Allemagne)

MENTIONS DE PRODUCTION

Maxime Kurvers *pièces courtes 1-9*

→ p.11

Production ©18.03/71, La Commune CDN-Auber-
villiers | **Coproduction** Ménagerie de verre-Paris |
Soutiens Vivarium Studio-Paris, Nef-Saint-Dié-
des-Vosges, Institut Français d'Égypte-Le Caire |
Remerciements à Jérôme Bel, Xavier Brossard,
Olivier Coulon-Jablonka, Philippe Quesne

Emilie Charriot *King Kong Théorie*

→ p.13

Production Compagnie Emilie Charriot | **Coproducti-**
on Arsenic-Lausanne (Suisse) | **Soutiens** Ville de
Lausanne, Loterie Romande, Fondation Jan Michals-
ki pour la littérature et l'écriture, Fondation Emilie
Gourd, Ernst Goehner Stiftung, Fondation Nestlé
pour l'art, Corodis, SIS

Michele Rizzo *HIGHER*

→ p.14

Production Frascati Producties & ICK | **Remercie-**
ments Lukas Heistinge, Bogomir Doringe, Katerina
Bakatzaki

Mithkal Alzghair *Déplacement*

→ p.15

Coproductions Godsbanen-Aarhus (Danemark)/
Musée de la Danse-CCN-Rennes, fondation AFAC,
Les Treize Arches-Scène conventionnée-Brive |
Soutiens CND-Centre national de la danse-Paris,
dans le cadre des résidences augmentées, Studio
Le Regard du Cygne-Paris, Théâtre Louis Aragon,
scène conventionnée danse-Tremblay-en-France |
Soutien Cette œuvre a reçu le Premier Prix au
concours Danse élargie 2016 organisé par le Théâtre
de la Ville-Paris et le Musée de la danse-Rennes, en
partenariat avec la Fondation d'entreprise Hermès

Détachement International du Muerto Coco

Lectures (z)électroniques

→ p.18-19

Soutiens Ville de Marseille/Conseil départemental
des Bouches-du-Rhône | *Les Lectures (z)électro-*
niques sont soutenues par le magasin JouéClub des
Pennes Mirabeau, gracieux fournisseur des jouets
électroniques

Votre cerveau doit apparaître | **Production** Editions
Dernier Télégramme

Grace Schwindt

Only a Free Individual Can Create a Free Society

→ p.21

Commande FLAMIN Productions through Film
London Artists' Moving Image Network, Badischer
Kunstverein-Karlsruhe (Allemagne), Eastside Pro-
jects-Birmingham and The Showroom, London | **En**
partenariat Contemporary Art Gallery-Vancouver
(Canada), Institute of Contemporary Interdisciplina-
ry Arts-Bath (Royaume-Uni), Site Gallery-Sheffield
(Royaume-Uni), Tramway-Glasgow (Royaume-Uni),
Zeno X Gallery-Antwerp (Belgique) | **Soutiens** Arts
Council England, Hessian Film Fund, Jerwood Cha-
ritable Foundation

Voldemārs Johansons *THIRST*

→ p.22

Production Voldemārs Johansons and New Theatre
Institute of Latvia-Riga (Lettonie) **Soutiens** Homo
Novus Festival-Riga (Lettonie), The Danish Cultural
Institute, Nordic Culture Point, State Culture Capital
Foundation, Mplab, BBrental

↓

Les textes du programme ont été écrits par :

Caroline Châtelet, Lou Colombani, Antonin Delom,
Détachement International du Muerto Coco, San-
dra Iché, Anne Lise Le Gac, Laurence Perez, Grace
Schwindt, Anne Ségallou, Marion Siéfert, Ateliers
de Paris-Carolyn Carlson, LE VIVAT, Scène conven-
tionnée danse et théâtre d'Armentières

L'ÉQUIPE

direction
Lou Colombani

administration de production
Camille Nauffray

production et coordination
Maxime Kottmann

assistants de production
Antonin Delom
Gabrielle Guard

communication
et relations presse
Anne Ségallou

régie générale
Laurent Marro

graphisme
Patrick Lindsay
Nicolas Aubert

traduction et interprétariat
Jérôme Nunes

web
Olivier Sazos

vidéos
Margaux Vendassi

photos
Mezli Vega
Andrès Donadio

Conseil d'administration
Sophie Lemaire (présidente)
Antoinette Laurent (trésorière)
Aurélié Berthaut
Alexandre Field
Sarah Olaya
Sébastien Pons

Remerciements aux équipes techniques, à l'ensemble de nos partenaires, aux adhérents de KOMM'N'ACT, à Maud Blandel, Elyane Buisson, Solène Girardet, Sophie Clot, Christine Lecoin, Sophie Troise, Cristiano Carpanini et l'équipe de L'Officina, Francesca Corona, Hélène Göhring, Gisèle T, Odile N, Catherine et Jean-Michel V, Julie G, Odile T, Marie C, Claude K, Louis C, Myriam R et tous ceux que nous pourrions oublier...

Licences d'entrepreneur
de spectacles 2-1065049
et 3-1065050

**Merci au Merlan
scène nationale de
Marseille qui, depuis
février 2014, abrite
nos bureaux.**

PARTENAIRES

Partenaires institutionnels et soutiens



Structures partenaires



Partenaires médias



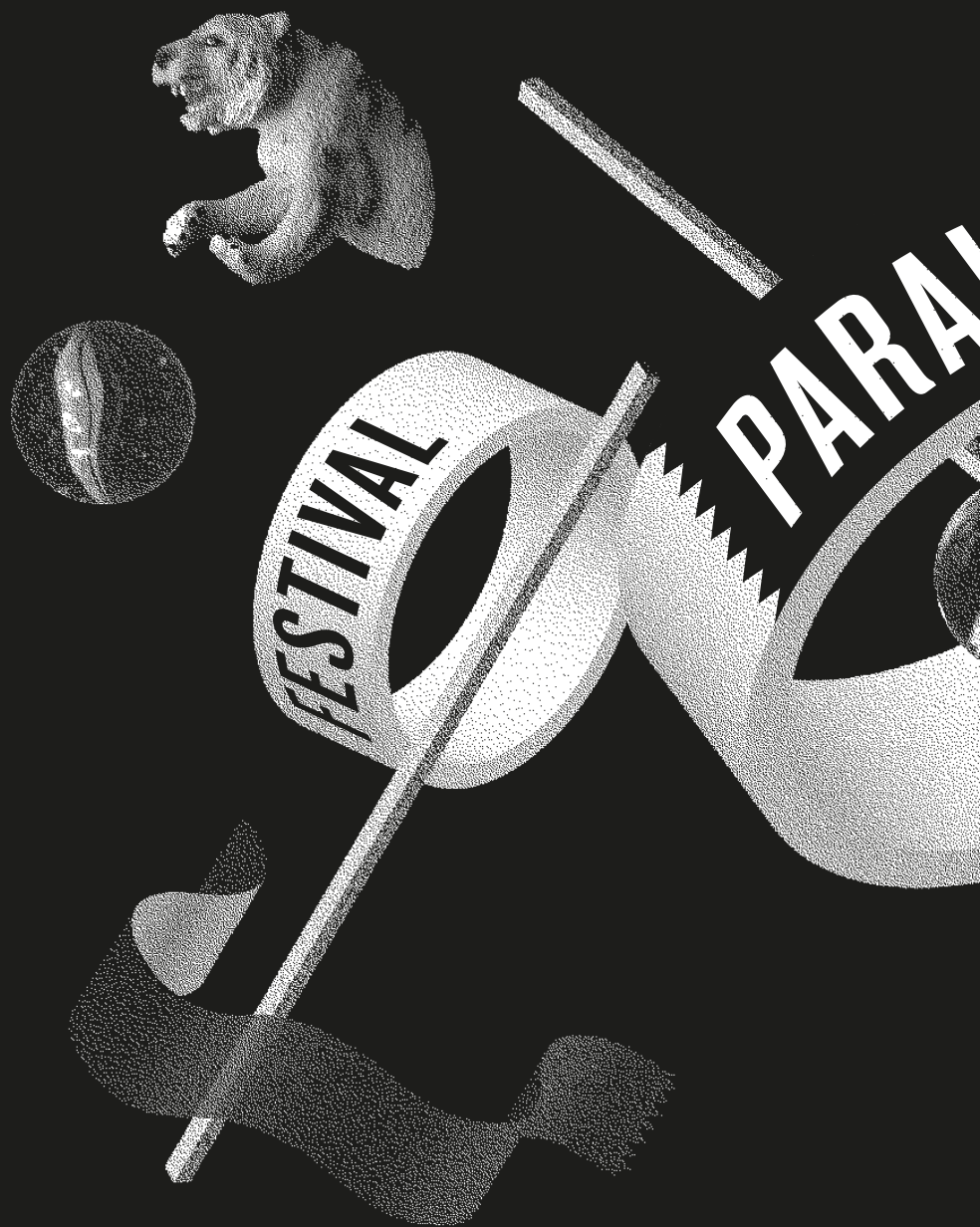
Entreprises partenaires



Soutenez la jeune création !

Vous pouvez adhérer à l'association pour 10€ minimum, ce qui vous donne accès à la soirée annuelle des adhérents, à une présentation exclusive de la programmation du prochain Parallèle et à des échanges réguliers autour des projets des artistes accompagnés.

Particuliers, entreprises, fondations, nous avons besoin de vous ! En soutenant nos activités, vous participez à la structuration d'un secteur professionnel et au déploiement de nos activités. Vous pouvez faire un don financier, en industrie ou en savoir-faire. La relation entre nos activités et équipes respectives sera inventée ensemble selon vos désirs et curiosités ! KOMM'N'ACT est reconnue d'utilité publique et habilitée à émettre des rescrits fiscaux. Plus d'informations sur www.komm-n-act.com. Parlons-nous au +33 (0)4 91 11 19 33



festivalparallele.com